

CultureTalk Nepal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Selling Crafts and Practicing Hinduism**

The first part of this video has no audio.

**Nepali transcript:**

अंतरवार्ताकर्ता: अनि हजुरको शुभनाम के हो?

गंगा: मेरो नाम नानु<sup>1</sup>? मेरो नाम गंगा हो।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि हजुरको पेशा चाहिँ के हो नि?

गंगा: मेरो यही हो पसल।

अंतरवार्ताकर्ता: कति वर्ष भयो यो पसल खोलेको?

गंगा: पसल खोलेको? भयो पचीस-तीस वर्ष भयो।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि पहिलादेखि तपाईं नै बस्नुहुन्छ?

गंगा: पहिलादेखि मै बस्छु नानु।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि घर चाहिँ कता हो नि?

गंगा: घर यहाँ तल, अलि तल जानुपर्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि दिन-दिनै यहाँ हिडेर आउनुहुन्छ?

गंगा: हजुर।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि परिवारमा चाहिँ को को हुनुहुन्छ?

गंगा: परिवारमा, चार वटा छोरी छ, एक जना छोरा छ।

---

<sup>1</sup> नानु 'nanu' is a term of endearment that is used to address young girls.

अंतरवार्ताकर्ता: ए हजुर! उहाँहरुले पनि तपाईंलाई मदत गर्नुहुन्छ कि ?

गंगा: उनीहरु पनि आउँछ नानु।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर, अनि सजिलो छ कि गाह्रो?

गंगा: सजिलै छ भन्नुपर्यो अब। पहिलादेखि अलि-अलि गरिराखेको।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर, अनि दिनमा धेरै बिक्री हुन्छ?

गंगा: कहिले हुन्छ, कहिले हुँदैन नानु। कहिले एक-दुइ सय हुन्छ, कहिले हुँदै हुँदैन। आजकल पहिलाको जस्तो व्यापार छैन नानु। पहिला-पहिला थुप्रै थियो।अहिले छैन। गाह्रो छ अहिले।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि गरोह छ?

गंगा: अनि गरोह छ।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि तपाईंको धर्म चाहिँ के हो नि?

गंगा: हिन्दू धर्म हो हाम्रो।

अंतरवार्ताकर्ता: हिन्दू धर्म?

गंगा: हजुर।

अंतरवार्ताकर्ता: तपाईंहरु के के चाडपर्व मनाउनु हुन्छ?

गंगा: हामी सबै मनाउँछौं। दशैं, तिहार- सबै मनाउँछौं।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि त्यहाँ त्यसमा के के गर्नु हुन्छ, अलि भनिदिनुस् न।

गंगा: दशैंमा त्यस्तै भोजहरु खाने, गेडा-गुडी राख्ने।अनि अब अलि-अलि मासुहरु पनि त्यस्तो राखेर भोज खाने।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि देउता चाहिँ कुन मन्नुहुन्छ नि?

गंगा: देउता दुर्गा पनि मन्ने, सबै भगवान पनि मन्ने, सबै मन्ने नानु।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि मन्दिर धेरै जानु हुन्छ?

गंगा: जान्छु।

अंतरवार्ताकर्ता: दिनदिनै जानु हुन्छ?

गंगा: जान्छु।

अंतरवार्ताकर्ता: हस्, धन्यवाद!

**English translation:**

Interviewer: What is your *shubha*<sup>2</sup> name?

Ganga: My name, *nanu*<sup>3</sup>? My name is Ganga.

Interviewer: What is your profession?

Ganga: I own this shop.

Interviewer: How many years has it been since you opened this shop?

Ganga: Opened this shop? It has almost been twenty five or thirty years.

Interviewer: And you always stayed in the shop from the very beginning?

Ganga: Yes, I stayed from the very beginning.

Interviewer: Where is your house?

Ganga: My house is down there. We have to go a little down. (*pointing*)

Interviewer: So you walk every day to the shop?

Ganga: Yes.

Interviewer: So who is there in your family?

---

<sup>2</sup> The direct translation of '*shubha*' is 'auspicious' or 'good'; when people formally ask each other's name they say this as a sign of respect. It may also be related to the fact that name choosing ceremonies in Nepal are very auspicious occasions in Nepal.

<sup>3</sup> '*Nanu*' is a term of endearment that is usually used to address young girls.

Ganga: In my family, there are four daughters and one son.

Interviewer: Oh okay. Do they also help you out or not?

Ganga: Yes, they also come [to the shop], *nanu*.

Interviewer: So is it easy for you or hard for you?

Ganga: I have to say, it has been easy. I have been doing a little by little from the beginning.

Interviewer: Do you sell a lot in a day?

Ganga: There is sale sometimes, but sometimes there isn't any at all, *nanu*. Sometimes I make one or two hundred, sometimes I don't make anything. Nowadays, the business is not like the old times, *nanu*. Previously, there used to be a lot of business. But now, there isn't. It is harder now.

Interviewer: So it is harder now?

Ganga: Yes, it is harder.

Interviewer: What is your religion?

Ganga: Our religion is Hindu religion.

Interviewer: Hindu religion?

Ganga: Yes, Hindu religion.

Interviewer: So what are the festivals that you celebrate?

Ganga: We celebrate everything. We celebrate Dashain<sup>4</sup>, Tihar<sup>5</sup>—everything.

Interviewer: How do you celebrate the festivals? Can you tell us a little?

Ganga: In Dashain, we eat *bhoj*<sup>6</sup>, we eat different beans. We also eat meat in the *bhojs*.

Interviewer: And what are the Gods that you worship?

---

<sup>4</sup> 'Dashain' is the greatest festival of Nepal. It is a 15 day long national festival which takes place in mid Sept-Oct. Goddess Durga is worshipped during Dashain.

<sup>5</sup> 'Tihar' also called 'Festival of Lights' is another popular national festival. Laxmi, Goddess of wealth is worshipped during this festival.

<sup>6</sup> '*Bhoj*' means a special meal which you prepare during festivals. *Bhoj* consists of greater varieties of dishes and special delicacies which vary according to the festival.

Ganga: We worship Goddess Durga<sup>7</sup>. We worship all Gods, *nanu*.

Interviewer: Do you go to the temples often?

Ganga: I do.

Interviewer: Do you go every day?

Ganga: I do.

Interviewer: Okay, thanks a lot!

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions:

---

<sup>7</sup> Durga is a Hindu Goddess who is called the destroyer of demons. People worship Durga during the festival of Dashain.

Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated